

1. ašdē krpp̄ en yalkē (sp̄-rv̄er) zit bmt̄sə bap̄e
2. miŋkam̄ar̄o:ʃ iʃdē blo-m. go:n gi:st̄p̄
3. te-aj̄.v̄o:ɔ:ad̄eX (reXt̄av̄o:ɔ:t) sp̄mt̄sə alant nōg mar meʃ m̄af̄in̄es
4. Am̄agra:m. iʃən zv̄o:r̄ v̄ar̄ek
5. upd̄e-t sX̄ip̄ kre:aj̄.zə b̄eX̄im̄elt bro:t - bro:t = roggebroad - stut̄e = willebrood enz. - kre-ant̄ev̄ege = krentebrood bij geboorte
6. dē t̄i-m̄erman h̄ef̄ən spl̄inter md̄e v̄iņ̄er
7. dē sX̄ip̄er likt̄e zin l̄ip̄m̄ of
8. m̄ di- f̄abrik̄ iʃnik̄s t̄e zi-v̄n
9. kumis hi:ə miŋkint
10. ge:ʃt̄ u.s v̄e:ɔ: gla:zn̄ bi:ə - glasis
11. br̄aj̄t̄ u.s tv̄ij kilo. zur̄e k̄eest̄p̄
12. z̄ij h̄ept̄ meʃan̄ (h̄ov̄.ə) vi:m̄. dre. lit̄er vin up əd̄raņk̄p̄
13. ij vol mij meʃən kn̄ap̄el sl̄ō:n
14. ik̄ep̄ sin kni. əzi:m̄e
15. yast̄n̄o:m̄nt̄ v̄oet nitf̄o:l̄e me-r̄evi:ə:t
16. iʃ bi-n̄ blid̄e d̄e-k̄ nit meʃv̄:ə me: əḡom̄e bi-n̄
17. ik̄ept̄ niʃd̄o:m̄e h̄ov̄-r̄
18. vi h̄eft̄ əd̄o:m̄e hiʃ di do-r̄aņk̄ump̄
19. sp̄m̄e(k̄op̄) - sp̄m̄v̄e-p̄ (sp̄mek̄o:p̄ers) - ra:ḡebol̄e (duskop)
20. pet̄e - mas̄e - bap̄e - v̄eid̄e - pad̄esto:l̄ - he:ḡde - k̄irk̄ert̄ - v̄l̄inder
21. di- ke-v̄:al̄ m̄e:k̄ de:l̄e v̄e:v̄elt̄ ant̄ feX̄t̄p̄
22. ik̄ zal u kral̄eX̄is ge:ə:m̄.
23. əj̄ala-nt̄ lat̄ (l̄oet) f̄o:l̄e old̄e sX̄e:p̄m̄ slo:p̄m̄
24. z̄ij h̄ept̄ am̄ iʃəb̄e:t̄p̄
25. ge:ʃt̄ mij tv̄e:j̄ br̄e:jd̄e stim̄. - br̄e:jd̄er - d̄e br̄e:jt̄st̄e
26. det̄ stand̄be:l̄t̄ d̄e-t̄ ste:j̄t̄ do-v̄:ə nit me-v̄:ə
27. di ke-v̄:al̄ s̄fan̄ le-v̄:əmnt̄ aʃən pr̄ms
28. d̄e dy-v̄el̄ is niʃmd̄e:m̄al̄ əble:ə:m̄.
29. d̄e sX̄u.l̄k̄inder bmt̄ md̄e m̄eist̄ar̄ n̄o.d̄e ze: əvest̄
30. ikan̄ toX̄ nit ko.m. ȳov̄.əda:klo:v̄:ə b̄m̄e
31. d̄e be-ɔ:st̄p̄ z̄upt̄ (dr̄m̄kt̄) gra:X̄ slub̄er - l̄i:m̄z̄o:t̄ - m̄s:l̄
32. ij kani (go:n) v̄ar̄eņ̄p̄ - hiʃ eft̄ md̄als
33. ste:kt̄ r̄-ʃən stal̄ mdi besam̄
34. ne. md̄e ke:ḡals v̄oet nit me-r̄əsp̄o:l̄t̄
35. he:j̄ ik̄epu ai tv̄e:j̄ ke-r̄or̄e:p̄m̄ (əru.p̄m̄)
36. di pa-r̄e iʃniʃripe d̄er zit n̄ogen v̄t̄ k̄er̄alt̄in̄ m - tk̄l̄ok̄hys
37. z̄e bmt̄ n̄o.t̄ felt̄ - t̄felt̄ = woeste grond - t̄ la:m̄t̄ = bouw- en weiland
38. hiʃ (z̄ij) ev̄am̄ e-v̄:əst̄ zin gelt̄ h̄elp̄m̄ v̄p̄ma:k̄p̄
39. hiʃ zalt̄ n̄o:jt̄ v̄iʃbr̄eņ̄.
40. hiʃ (z̄ij) iʃd̄e h̄eleʃt̄e v̄and̄e mel̄ek̄ (d̄al̄ev̄e mel̄ek̄) kv̄it̄
41. d̄e man mat̄ d̄e v̄rouw̄e b̄eX̄a.r̄em̄.
42. mt̄ kena:l̄ zv̄em̄. is ḡeγ̄o:r̄l̄ek̄
43. hiʃ h̄ef̄ f̄o:l̄e prot̄is Am̄asi star̄aķis
44. v̄ij m̄ad̄o:r̄ d̄el̄eʃt̄e ȳan̄em̄. əni da-nd̄er̄e h̄eleʃt̄e
45. h̄el̄ep̄ iʃ d̄a:t̄ bed̄e v̄b̄o:r̄p̄ - d̄e bed̄este:
46. u.z̄e t̄i-m̄erman (m̄esald̄er̄) iʃo. v̄eʃaʃm̄ud̄er̄
47. z̄ij spr̄iņkt̄ am̄ t̄v̄it̄st̄e ȳov̄.ən v̄ed̄ņsX̄up̄ - z̄ij dut̄ md̄e v̄ed̄e vi t̄v̄it̄st̄e spr̄iņ. k̄ān
48. d̄e bo:m̄k̄ue.k̄er̄ zal d̄e bo:m̄ ent̄p̄
49. du.ʃ̄ e-v̄:əs̄ tra:m̄ iʃd̄iX̄t̄e - d̄e f̄ē:st̄ers̄ = de luiken - d̄e bli.n. = de blinden
50. t̄b̄egant̄ t̄e lyd̄p̄ ȳov̄.əde ka.r̄ek̄e
51. bed̄esprei - k̄ik̄ar̄it̄ - ȳtspreid̄p̄ - ȳt̄breid̄p̄ - m̄est̄r̄e.j̄n̄ - əm̄ br̄aḡe (br̄agin) v̄psme-v̄:ņ̄p̄
52. di v̄rouw̄e h̄ef̄ t̄or̄ of lo:t̄p̄ kn̄ip̄m̄
53. zin va: h̄ev̄em̄ zes jo:v̄:ə n̄o. d̄e sX̄u:l̄e lo:t̄p̄ ḡō:n
54. ik̄ h̄ep̄eʃam̄ ov̄er̄o:d̄p̄ am̄ zo. la:t̄e laņ̄es tv̄a:t̄er̄ t̄e ḡō:n
55. ya:l̄e ȳe-v̄:əzn̄ zi.j̄ nitf̄o:l̄e m̄ diš̄e stre:k̄
56. k̄o:l̄s̄e p̄o:t̄p̄ br̄i-nt̄ nitf̄o:l̄e v̄e:ə:t̄
57. hiʃ ste:j̄t̄ hiʃ d̄ano:m̄nt̄ - d̄e:v̄:t̄ (is ook de kamer)
58. ime:v̄:t̄ ist̄ n̄og t̄e kolʃam̄ t̄e balp̄
59. d̄e-ɔ: ke-v̄:əs̄e ḡef̄ən h̄elder̄ liX̄t̄ nitv̄o:v̄:ə
60. hiʃ tr̄oek̄ t̄p̄e:v̄:ə:t̄ and̄e stat̄e
61. du kv̄ami hi:ə id̄er̄ (al̄e) jo:v̄:ə n̄o. d̄e karm̄s̄e
62. d̄e p̄o.t̄er̄ z̄e-v̄:əX̄ d̄e-t̄
63. i za.ņ. mij vel mar i ze:d̄p̄ n̄iks (te.aj̄. mij)
64. d̄e z̄va-lv̄ers̄ zalt̄ ḡouwe-r̄eko.m.
65. go:j̄ v̄anda:ḡe nit k̄o:r̄t̄p̄
66. ə:t̄z̄ij o.k̄ gra:X̄ ke:əz̄e
67. z̄imo.t̄er̄ is k̄ep̄o:t̄ hiʃ zit fast̄e
68. tiʃən v̄arm̄e daḡev̄est̄ en tiʃən zaX̄t̄e o:m̄nt̄
69. d̄e-t̄ juņX̄in̄ l̄oep̄ v̄blo:t̄e be-ɔ:jn̄. (vo:t̄p̄) - ba.r̄eft̄ - meʃ ba.r̄eʃt̄e vo:t̄p̄
70. d̄er̄ iʃən bast̄e md̄e kan̄e
71. ik̄ vol ašd̄e bo:d̄e əm̄ bri-ʃ̄ braX̄t̄e
72. k̄ep̄ z̄e-v̄:ət̄e ant̄at̄e
73. ik̄anit̄ meʃ siņ.vi:z̄e m̄ē:s̄n̄ Am̄əḡō:m̄
74. n̄o. sX̄oʃtit̄ span̄e v̄ij t̄p̄e:v̄:ə:t̄ f̄o:v̄:ə d̄e niʃe kar̄e
75. k̄ep̄am̄ be.t̄in̄ ko-v̄:əs̄e v̄ūnd̄e ma-m. oʃal̄
76. d̄e z̄o:m̄e ȳand̄e ko.n̄eņ̄ h̄ef̄ (iʃ) o.k̄ sold̄o:ʃ̄ əvest̄
77. v̄e:j̄ ge-ɔ:jn̄ va-ņ̄j̄.ma.k̄er̄ t̄e v̄o:n̄. - əm̄ bo:ḡe
78. d̄e-ɔ: ro:zn̄ h̄ept̄ laņ̄e st̄a:k̄als
79. ik̄ ḡal̄o:v̄e d̄er̄ ge-ɔ:jn̄ vo:v̄:ə:t̄ f̄ān̄
80. t̄ k̄int̄in̄ vas do:t̄ f̄ov̄.ada:t̄set̄ d̄e:p̄m̄ k̄un̄.
81. zin o-v̄:ņ̄ en zin o-ņ̄. lo:p̄t̄
82. z̄ima-X̄in̄ (ə-r̄ doX̄t̄er̄in̄) iʃ meʃən ma-m̄iņ̄o. t̄ buʃəgo:m̄ am̄ bram̄əls̄ t̄e pl̄aķ̄p̄
83. d̄er̄ iʃən tre:m̄e (tre-ɔ:j̄ə) ȳt̄e. l̄ed̄er̄
84. hiʃ sX̄rauw̄de at̄
85. d̄e m̄ē:s̄n̄ z̄oX̄t̄p̄ n̄iks as gelt̄ en rik̄d̄um̄
86. z̄ij h̄ept̄ d̄e bek̄ (munt̄) d̄re:ḡe ȳand̄e d̄e:t̄
87. d̄e-ɔ: v̄eḡ l̄oep̄ (lo:p̄) k̄rum̄ tiʃən Am̄ov̄eḡ d̄o:al̄əņ̄es
88. ik̄oʃt̄e (koX̄t̄e) ȳov̄.əde kleine en trum̄eX̄in̄
89. d̄e buk̄ iʃst̄ikt̄ m. k̄e-əst̄e
90. zin ya-sin̄ (le-ɔ:tin̄) vas kot̄ mar gu-t̄
91. mt̄ sX̄em̄s̄el̄ ist̄ best̄e
92. ən̄ sX̄at̄er̄ mat̄ gut̄ ka-n. ro:z̄j̄n̄
93. z̄y:k̄t̄ is n̄o. minu-t̄
94. ik̄ v̄e:t̄ nit v̄o-ək̄am̄ zy:k̄p̄ mat̄
95. əņk̄old̄e k̄elder̄ is gu-t̄ f̄ov̄.ə:t̄ bi:ə
96. ik̄ mas̄e əsp̄blu-v̄:dr̄m̄k̄p̄ am̄ ant̄est̄ar̄eķ̄p̄
97. ik̄ maʃ̄ e-v̄:əst̄ fu-r̄ md̄e stal̄ kryļ̄p̄
98. m̄imbr̄o:v̄:ə v̄aʃmy:
99. d̄e mel̄eķbu:v̄e ma-k̄eņ̄ gro:t̄e runde - d̄e mel̄eķrider (-va-r̄der̄) di- h̄ef̄eņ̄ gro:t̄e rit̄
100. di- ka.r̄em̄el̄ek̄ iʃd̄an̄e en zur̄ sty:əʃ̄əm̄ d̄em̄et̄ v̄e-r̄am̄e
101. v̄ij zu-l̄p̄ di- pat̄e m. y:ə v̄ulma:ķ̄p̄ ka-n.

102. der yalt niks yanem tē zēn. - sēky:r
 103. hīj ku:mp no:jtən manytē tē la:tē
 104. m ita.liē bmt ʔy:sprijndē ba.rēgŋ - sprijn
 105. darfi (dē:ri) dō:rurp tē dra:kŋ
 106. mœpelt heptsen stak yandē brage ɔvəva:rŋ - va:rŋ = varen en rijden
 107. i mat u.s fal r:s ko.m. kilŋ
 108. hīj is yan ste:javik ēko.m. mētən dikē ta:sē (byl) vul gelt
 109. di: dē:rē is yan by:kŋpōlt ēma:kt
 110. əŋgetrouwde ʔrouwe (getrout vif) mat nē:ijŋ kan.
 111. ik hepi:ē græseze:jt mar tuas gē:n gutsō:t
 112. dē brōuwē zeg dat. noX tē dy:r is am tē boun.
 113. bakŋ - iX bakē - i bakt - hīj bakt - bakŋj - vj bakt - iX baktē - i baktŋ - hīj baktē - vj baktŋ - vj hept ēbakt
 114. bē:ijn - iX be:ij - i be:jt - hīj bēt - vj be:jt - be:ij vj - iX bēt - ik hebebē:mē - bē:dŋ zj o.k
 115. tŋs klein mar fein
 116. i ka:nŋi:ē eijer kri:əŋ. updē ma.rək
 117. hīj hefēzegt da:tij dmi:ŋ ʔa:l dēŋkŋ
 118. dē ma:gt ʔe:rēg da:tij gelik hadē
 119. dē va:dŋ vif pri:zŋ
 120. vnder di: ekalbo:m lgt fē:lē ekals
 121. tu:tēt ʔal dērekt ko:kŋ tkō:kŋal
 122. tē:j iŋnōgry:m tŋnōgmar nē:ame:jt
 123. majune:zē ma:ktse medēdō:rē van.ēi
 124. dē:t bo:mpin ʔal dō:rē slēX kan. grē:jŋ
 125. dē pēsto:ref gujē vīn
 126. u.s ɔ.l(d)ē hys iʔovēbra:nt
127. dē melek spōit yt.gi:ē vandē ko:.
 128. dē kōster lat - kry:s - kry:zŋ
 129. dē bo:m. vandē krylōva:gŋ di by:gdō:rē undert gēvixtē
 130. dē tue:j dytsers kuam. nō. bytn
 131. zj heptam buntēn blōuw ēsla:gŋ
 132. tnat (fet) iʔambetin danē - flōuw (laf)
 133. dē snr:j lgrdike
 134. tŋ ē:lāŋē ēle:dŋ (ēle:anē) da:k u ēzi:mē sbe
 135. mœpelt voet nu:w ē.lēmō:lānjē stat
 136. dō:m - iX dō:it - i dō:it - hīj dō:tēt - vj dō:it - i dō:it - zj dō:it - iX dēt - i dē:dŋt - hīj dēt - vj dē:dŋt - i dē:dŋt - zj dē:dŋt - dē:ŋkdet - dē:tjt mar - dē:dŋ zjjt mar
 137. dē:pŋ - dē:pjā:rək (t pak) - dō:pfunt - dē soldō:tŋ
 138. dō:sŋ - hīj dō:st - hīj dō:stē - hīj ēfēdō:st
 139. bin. - iX binē - i bint - hīj bint - vj bint - i bint - zj bint - binhij - bantj - ik hebebān.
 140. Lokale landmaten : bandē = 1 ha - ro: = 1 a - dē grootte van het land werd ook uitgedrukt in ē:kē = een breedte van 8 m - en vōerā = 4 ē:kē - lengtematen, die onderdelen van de langgerekte percelen aangaven, waren vamt = 113 m - sXa:r = 50 m - dagmō:t (dagmēt) = 60 m
 141. Lokale waternamen : dē mō:tslot - dē vē:rslōt - dē ʔva:jikum - dē sXrgrā:ēm. - t ɔldē di:p - t mœpēlderdi:p - dē ri:jst - dē statsvikē - dē leislot - dē leidikslot

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : rō:nyē:mē - ik vō:mē up (t) rō:nyē:mē
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : rō:nyē:msŋ
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 2410.
5. Taaltoestand : Rouveen vormt een doorlopend dorp met Staphorst, tot welke gemeente het ook behoort. Toch bestaan er, ook in de taal, zekere verschillen tussen beide dorpen, waarvan men zich bewust is. Onderscheidingen, die samenhangen met de nederzettingvorm, zijn in beide dorpen gelijk. Men zie daarvoor de tekst betreffende Staphorst. In de taal van Rouveen was Hasselt dē stat - men spreekt van de statsveg en dē statsvikē - nu gebruikt men er geen uitdrukking meer als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegslieden : 1. B. Klomp, 81 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. F. Troost, 64 jaar, hier geboren, gemeente-secretaris ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect.